

# Marie NAHIMANA

PROFESSIONAL LINGUIST **Translator | Interpreter | Subtitles**  
**French, Kirundi, Kiswahili.**

2803 18th Street West, Saskatoon SK S7M 4B1

Home Phone: (1) 306 382- 6865 | Cell Phone: (1) 306 713-9316

[Marie@accenttranslations.com](mailto:Marie@accenttranslations.com) | [Marienah200@gmail.com](mailto:Marienah200@gmail.com)

Proz: <https://www.proz.com/translator/2579902>

Marie is a Professional Linguist based in Canada, she's a native French and Kirundi Speaker, a dual Citizen of Both Canada and Burundi with over 8 years of experience in the translation and interpretation industries. She's a part-time freelance translator & interpreter at Accent Translations, working on projects that include but are not limited to English, French, and Kirundi, Kiswahili languages. Her objective is to provide exceptional, cost-effective, timely, quality service by acting as a medium between these three languages and bridging the gaps between you and your target audiences in Canada, America, UK, France, Burundi, Australia, Congo, West Africa and wherever else they are in the world. Your confidential information remains safe, professional code of conduct is applied as preconized by the translation and interpretation associations (IMIA, ICMI, and more). Working with Marie is working with a professional who knows her craft.

## EXPERIENCE

### >> ACCENT TRANSLATIONS

English into French and Kirundi freelance translator, proofreader, and editor

2024-TO DATE

---

- **INTERPRETER SASKATOON POLICE SERVICES, (SASKATOON, SASKATCHEWAN, CANADA).**

Onsite part-time interpretation for French, Kirundi, Kinyarwanda, and Kiswahili

2012- TO DATE

\* Bridging communication gaps between non-English speaking communities to ease mutual understanding and access to services in critical situations for over 100 people.

\* Transferring, conveying integral meaning from one language to another.

---

- **INTERPRETER, CANTALK, WINNIPEG, CANADA.**

VRI and OPI Interpretation FRENCH, KIRUNDI, SWAHILI

2012-PRESENT

\* Bridging the language gaps to enable community members (LEPs) to communicate their needs to a professional service provider in a Virtual/Remote environment.

\*Providing neutral, 3<sup>rd</sup> personal, full, accurate interpretation.

## EDUCATION

- **MCIS LANGUAGE SOLUTIONS, TORONTO, THE ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION.**

Working Together: The Ontario Human Rights Code and the Accessibility for Ontarians with Disabilities Act Certificate.

90 minutes workshop: 2023-11-21

\* Boosting translation and interpretation skills.

- **INTERNATIONAL INSTITUTE OF BUFFALO, INTERPRETING AND TRANSLATION PROGRAM.**

Medical Terminology for Interpreters and Translators, Basic Elements of Medical Words Structure Workshop Certificate, study guide, and multiple relevant resources.

240 minutes Online Workshop, July 29, 2020:

\* Boosting translation and interpretation skills via tech.

- **PROZ.COM SPOTLIGHT TRAINING.**

14-Day Challenge - Retrain for Remote Interpreting

14 days online workshop: May 14, 2020

\* Boosting translation and interpretation skills via professional challenges.

- **MCIS LANGUAGE SOLUTIONS, TORONTO.**

Coursework: Translation, of French into/from English in different fields such as Community, legal, medical, advertising materials, financial and technical, and scientific translations

Online Workshop: July 16 – November 2018

\* Boosting translation and interpretation skills for legal, medical, media, finance, and technical fields.

- **DIPLOMA IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION AND CARE.**

Jointly by Northern Lights College and the Educacentre College.

April 30, 2020:

\* Boosting translation and interpretation skills for education, special needs, and child care fields.

- **SASKATOON POLICE SERVICES.**

Three days on-site Interpreter Training Certificate.

3 Days Law Enforcement Languages Training, June 15, 2012:

\* Boosting translation and interpretation skills for legal, social, law enforcement, and police fields

- **SASKATCHEWAN INSTITUTE OF APPLIED SCIENCE AND TECHNOLOGY, SASKATOON CAMPUS.**

One-year course Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, Saskatoon Campus.

Applied Certificate in Computer Works.

\* Boosting translation and interpretation skills & the know-how in computers, electronics, systems, computer sciences, and software.

1 Year on-site course, June 12, 2009.

---

## **SKILLS**

- English; French; Kirundi; Kiswahili; VRI, OPI interpretation and Professional Translation.
  - Active listening, diversity, business etiquette, active communication, and Canadian Etiquette.
  - Microsoft Office, Word, Excel, PowerPoint; Microsoft Windows, MacOS.
-